

پاڌارايرئسى — ۱ مارٽ ۱۹۲۶

جلد : ۵

اوجنچى سنه — نومرو ۵۶

ملى محسوسه

اداره خانه :
باب عالي چاده سقده
اقدام يوردي
انصالنده كي بناده
دايره مخصوصه

صاحب و مديري
محمد مسيح

آبونه شرايطي
سنه لكي ۱۹۲۵
آلتي آيلقي ۱۲۵
فوق العاده نسخا لر
ايچون ۵۰۰ و ۳۰۰
غروشدر

مجموعه من هيئتنتجه
طبعي تذيب ايدلمين
آثار اعاده ايدلمز

هر آيك برنجي داده بشنجي كونلري ميهار، علمي، ادبي، اقتصادي، قني رسمي مجموعودر

انتښترياضاندن

سپاره سترېونار «ك جنایي»

عمری : آناطول فرانس مترجی : پېچ نور

ماهد

قولاقلرم اوغولدايوردی . بر غلوصونك، آلتده، آجیق ،
دولاشدیردینی کتابة بر آلاي جدی چهره نك دونمش اولدینی
بر بولوط آرقاسندن کوروپوردم .

— اوج بيك آلی ! دیدم .
سسمنك عكسی ، نی قورقوندی و بوتون چهره لرك بو
سفر ینكا دونديکني کوره لرك شاشالادم .

دلال ویردیکم فیائی اعلان ایدیوردی : — اوج بيك آلی !
موسبو (پولیزی) : — اوج بيك یوز ! دیدی .
او وقت صایچی وکیلبله آمارزده قهرمانانه بر دوئللو
باشلادی :

— اوج بيك بش یوز !

— آتی یوز !

— یدی یوز ؟

— دورت بيك !

— دورت بيك بش یوز !

نهایت موسبو (پولیزی) ، بویوك بر صیجرايشله ، بردن
بره آتی بيكه فیرلادی . آتی بيك فراق ، نیم بوتون بارامدی .
بونی ویره بیلیردم . فقط ویره میه جکم بر فیأتمده چیققدم . — آتی
بيك یوز ! دییه هایقیردم .

هیيات ! ینه کافی کلدی . موسبو (پولیزی) ، سکونته :
— آتی بيك بش یوز ! دیدی .

مزایده مأموری ده : — اعلا، آتی بيك بش یوز ، اعلا ،
دییه تکرار ایندی ، بر شی سوله یلن وارمی ؟ . آتی بيك
بش یوز فرانقندن فضله ویرن یوق .

صالونده مؤثر بر سکوت واردی . بردن بره قولاقلرم
باتلایاجق کبی اولدی . مأمور عاڈی کرسیه چکيجله قوروور
ضربه وورارق قری ایکی نومرونی ناقابل اعتراض بر صورتده
موسبو (پولیزی) به احاله ایدیوردی . آرقاسندن هان کاتب
عدل یازمیسنك قلمی ده ، پوللی کاغد اوزونده حرکت کله رک
بو بویوك حادثه یی بر سطرله تثبیت ایندی .

متحرك ، باموق زینم اوستنده یورووركن ، سسني يالکز پريلرك
دويدینی غير مرئي آديملريله بعضاً كاشانه مك نارين چايسنی
دهلر ، اونكه برلكده بولديكردن باقان ، قايناشان ييلديزلر
كورونور . . . اولر برسوري آلتون آويلر كبي اوجوشوب
اويناشدقې بن ذوقياب اولورم . .

كاشانه مده کی رخنه لری كيشله تدبكم زمان ارضده کی نهر لر ،
كوللر ، ده كيزلر نیم اوزرمدن آقوب كچن ضيا حزمه لریله نقش
ایديلرلر .

فیرطنه لر قنادلریمی آچوب دولاشدیردینی زمان كونشك
تختی آله ولی بر طاق ، قر ككینی دما نچیلی بر قوشاق ايله باغلام : او
وقت سهاده ييلديزلر رقص ايدر ، كرده بانار داغلر قاراریر . .
يوكسه ك داغلردن دستكاره دایانارق ذروه دن ذروه یه ،
كونشه قارشى ، بر پرده آچارم . .

بن طوراق وده كيزك قیزی ، سمانك چوجوغییم ، دكزوسل
حلاك مساماتندن نفوذ ايدر ، شكلی ده كيشدیرر فقط اصلا
أوله هم . . .

بعضاً ، بر یاغورودن سوكره — سمالكسز ، چيلاق مائيلكاره
بورونديكي زمان — بن سسسزجه كولر ویاغور دانه سنده کی
محسمنن چيقارق تکر او تابو قاریده آسمانده کی آشیامه كیده رم .

مترجی

فكرت نوری

نوركك استقامتی حافظه ابره پلمر سی امین هوا اردوده
ماكم اوطی لازمدر . برده آتیمه « نورك طیاره
جمعینی » بار بومد مكنندر .

شعرله علاقه دار اولوب ده علی ممتاز بکی طایفایانلر قلامه شد .
بوندن بویه دائما مجموعه منه شعرلخی ویره جکارخی وعد ایندیله .
یزی سونندیردن بولتانی قارظمده تشر ایدرمز .

برقاج آياق اينور و طرازاندن اكيلوب باقيورم . فقط
كوجوك باشقا، روزكاره قاپلمش رتوي كيي مريدونك خازونده
دونه دونه اوچيور . بولسور . نيم نيم مينيم ! كنديسيله قونوشمق
چوق آي اولاجندي . فقط نه صورابيليردم ؟ چوققورلي
استجواب ايتك ، كبار بر حركت ده كيلدر . بوندن باشقا كت ،
طبيي ، اوني كيتردن زياده بي تنوير ايده جكدور .

بو ، چوق بويوك ، فقط خفيف بر باكت . كتبخانه ده
شيردليري و كاغذليري جوزهك اينجده بر . بر . . . كوتوك
بوليورم ، قوجه بر كوتوك ، حقتي بر نونل كوتوك . فقط
اوقدار خفيفك اينجك پوش اولديني تخمين ايديورم . و
في الحقيقه منشه اوزونده آچيلان و بر بريته جنكلرله ايلدين
ايكي پارچادن مركب اولديني كورديورم . جنكلري جو بريور
وبردن بره بريغين منكشه اينجده قاليورم . ماصامه ، ديزلر مه ،
يرده كي خالي هب منكشه طاشيور . حتي يلكمك ، قوللرمك
ايچي بيله اونلرله دوليور . باشمدن آياغه قادار كوزمل قوقولر
بوروييورم .

— (تورهز) ! (تورهز) ! چابوق وازولر صو
قويوب كيتيركز ! باقك بورويي نرهدن ، هانكي الدن كلدنكي
بيلمديكم منكشه لرله دولي . فقط هر حالده معطر بر يردن
لطفاكار بر آل ايله كيلر ، اختيار قارغا ! ايشيديورميسك ؟ . . .
منكشيلري ماصامك اوزويته قويدم و ماصام ، باشدن باشه
اونلر قوقولي ييغينه اور تولدي . فقط كوتوك اينجده بشقه
بر شي داها وادي . بر كتاب ، رايازما نسخه . . . بو ، بو . . .
نهائنه ، نه ده شه ايدوبيلوردم — (مذهب افسانه) ايدى .
راهب (زان طومويه) . نك يازما فسخه سيدى . ايشته (مريمك
ييقانماسي) ، ايشته (پروژه پينك قاجيرماسي) ، ايشته (سهن
دروقوقوه) افسانه . . . منكشه قوقان بوغريز شيدى حيرتله
تماشا ايديورم . آلا رالرينه كوجوك ، صولفون جيچكلر قايمش
باقرانلري جو بريورم و (سنت سه سيل) افسانه سنك بولونديني
يرده (پره نسس تره پوف) اسمنى حاوي بر قارت كورديورم .
كوزمل (آغريژات) لك كوزمل ماسي آلتنده اوقادار
كوزمل بر طرژده وقت وقت آغلايوب كولان و كنديسني كدرلي
براختاره كوجوك بر چيلغين ظن اينديرن پره نسس (تره پوف) !
آرتق بوكون ، سرك او كوزمل و نادر چيلغينلر كز دن شه قالمادي .
شمدي ايچي سويچله طولدوردن كز بو اختيار ، صحيح و مكلف

ييتشمدم . هوايه و استراحتيه احتياج وادي . مع مافيه هان
بري بر اقامد . يواش يواش عقلم باشغه كلدي . اميد ، ياپشقاندور .
ينه اينجده اوني بولدم . (مذهب افسانه) نك يكي صاحبك ،
كبار و مسامحه كار بر كتاب مراقليسي اولماسي احتمالي دوشوندم .
بللكه (يازما) سني تدقيق ايتمه و حتي اساسي قسملرني نشر
ايتمه بيله مساعده ايدردى . ايشته بوقكرله ، صايش معاملهي
ييتكدن صوكرا ، كرسيدن اين صايحي و كيله يافلاشدم و :
— موسيو ، ديدم ، قرق ايكي نومروي كنديكز اينچونمي ،
يوقسه بريسي حسابنه صاين آلدنكز ؟

— برينك حسابنه . . . حتي نه قايته اولورسه اولسون
اشتراسي اينچون امر آلمشدم .

— مشتريك اسمني سويلر ميسكز ؟
— سزي بو خصوصده تظمين ايدمه يه حكمه چوق متاسفم .
بو بابده بر شي سويلمي منع ايشلردور .
اميدسز ، كنديسدن آريدم .

۳۰ - كانون اول - ۱۸۶۹

— (تورهز) ! برچاويكدن بري قاپنك چالينديني ايشيديورم .
ميسكز ؟

(تورهز) جواب وريورم . قاپچنك باند كوزه لكله
مشغولدر . بو محقق . ناصيل ، اختيار ائنديكز دوغديني كوني
بولمي نسعد ايديورميسكز ؟ (سهن سيلوه ستر) كيجه سنده بي
يالكرز براقديكز اهميات ! اكر بوكون بر طاقيم مختكار تر بكار
قبول ايتم مقدورسه بونلر هب او بر دنيادن كه سي لازمدر .
چونكه بي سونلر كه هبي جوقدن مزاولرينه جبيلدي . بنده
صانكه نه ديه بودنياده دورديورم ؟ ايشته قاي ينه چالينور . آغبر
آغبر اوجانمك باشندن قالقور و قانيور قانيور اوني آچغه
كيديورم . مريدون باشنده كيبي كورديورم ؟ هر حالده عشق
معبودي ده كيل . ذاتا بنده اختيار (آقره نون) ده كيل . فقط
اوراده سبكز دوقوز ياشلر لنده كوجوك و كوزل بر چوققو
بوليورم . كندي باشه كئش . بكا باق اينچون باشي قالدرييور
وياناقلري قيزارييور . هوا ده كي بورني چاقين بر معنا افاده
ايتكده در . شاقفسنده توبلر بولونده بويوك بر تننه صاچاق
وار . ميني ميني بر آدم ! ايكي اليه كنديسي قادار قوجامان بر باكت
طوبور و بكاه موسيو (سيلوه ستر بونار) اولوب و الماديفي صورديور .
(اوت) ديه جواب ورييورم . ياكئي اوزاتيور و آتنه سنك
ردد ! كئي سويله رك باصاما قلدن قايوب كيديور .

اينديكم شفقتي داه ابي كوسترمك ايچون ياناغي اوقشامشدي .
فقط آنتم ، اوكنده اوجوشان سرچالرك اورتاسندن دونهرك
اولي كيچنه موسيو (دولوآر) آرتق كولمسي براقق
بكا هيچ التفات ايتمش وبالعكس بي ، چوق مزيج بركوچوك
مخلوق تلق ايدر كيبي كورو نمشدي . اوديقه دن اعتباراً اونك ،
بوتون طلبه سي حننده عيني حسله متحسس اولديغني آكلادم .
او ، فوجه جه سندن هيچ اومه لايلاق برجو بلكه بزه صوبا
آتاردى . فقط ياعزده ، آندلر مزله قونوشديني هر آن ، او
ايلاك شفقتنه ينه عودت ايدر ومستثنا قابليتر مزي مدح ايدمايد
بزه محبتكار فطرلر عطف ايلردى . موسيو (دولوآر) ك
صبرلري اوزونده ، كنديم كيبي صاحبدن آتشمه قادار بوتون
قابليته كولان و آغلانان كوچوك آرقاداشلر آراسنده كيچرديكم
زمان ، بتم ايچون چوق ، طائيلر .

او زماندن برى هيچ ده كيشمهش اولان بو ده كيشمز ،
براق بارلاقاني بلاشه بتم كيبي داه ابرجوق مكنيليك ينه بتم
كيبي نزاله وساخورده عالمده قلتي كورمكه نامزد بولونان
ييلديزلى سها آتنده بوتون بوخاطرملر ، همان ياريم عصر صوكره ،
تماماً تازه وواضح ، ينه حافظه مك سطحه چيقورلر .

بوتون اونوتولش اجدادك خفيف ويا آغبر باشلري
اوزونده بارلامش اولان ييلديزلر ! بنده بو آجي تلفه حسي
اويانديران ، هپ سزك لمعلرك زدر ! بندن سوكراده سزه باقاجق
برذر يته ملك اولمي نه قادار ايستردم ! سز ، اى ياناقلري پنه
براورتوك آتنده اوقدار دولغون وتازه دوران (قلمه ماتين) !
اكر سز ايسته مش اولسايدلر شيمي بنده برابا ، بر بويوك بابا
اولوردم ! فقط سز شو (نيومرن) لى زينكيين وبر آزده اصيل
- چونكه براملاك مليه مشترسي اولان خسيين باباسي ، شاتولري
وارايلري يله برار ، سه نيورلرنيك فرمانلرنيده صابن آلمشدي -
طشمره لى موسيو (آشيلي آلبه) ايله اولتدكنر . سزى ازدوا -
جك زدن صوكره بر داه ا كورمه دم (قلمه ماتين) ! ظن ايدويورمكه
قوجامان چيقلر كك زده حياتكز كوزل ، كولكلى وطاني
كيدى . بركون ، تصادفاً ، دوستلر كزك بندن سزك ، سزه
بكزهي ك كوچوك رفيز براقق بوحياتدن كوچديك كزى اوكرنديم .
يكرى سنه اول روحك بوتون قدرتي طاشيران بوخير ، بي
بويوك برايس سزلق كيبي صاردى . وايچمي تماماً دولدوران

- يئتمدى -

هوسكارلر ستوني

ترجم

- ميني ميخريه عصيان -

اي كوزلري سوزكون ، يوزى صاف ، قلبي ييلان فيز ؛
يالوارام امين اول سكا قاسم يابا يالكنز ..
هر آل سي آقشلاسه كونلرجه وفاسر
يالوارام امين اول سكا قاسم يابا يالكنز ...



فيز ، هر كيجه قلمده آكلر يايوركن
چيلغينه بتم سينه مه كله كده اكر سن
سودا كه بويون اكه بي ذك يياريم
يالوارام امين اول سكا قاسم يابا يالكنز ...

برهانه الدين بيريج

آلماه سفارنيك مسامره سي : شاطرك يكر منجي جمع ايرتسي
كوني آقشاني آلمان سفارتي مختشم برمساره ترتيب ايتشدي .
سفير هر نادولحي جنابلري ايله رقيه لري ؛ استانبول حكومتي
اركانى ايله اجنبي سفارتلري هئتلرني دوسلرني دعوت ايتشلردى .
دوقوزده دعوتلير سفارتخانه ك بويوك سالوننى دولد يرمغه
باشلاديلر . حاضران اوزونده ك بويوك تاثيرى ، صوك زمانلرده
برليندن شهر مزه كان آلمان مغنيلرندن هر (هينرخ غلوسه)
وجوده كيتيرمشدر . اهنگدار وطنان سسيله موسيقيك اسرارلى
نغمه لري ياشاتدى . گنديسي اوقدار آقشلا ندى كه پروگرام خارجي
برايجي باوجه داه ا ترنم ايتك ازومنى حس ايتدى . رياست جمهور
موسيقيسي معلملرندن پروفسور (هكه) ده بيانو ايله بعضى
بارچالر چالدى .

قونمىر متعاقب مدعوين احضار ايديلن نفيس و مكمل
بوفه دن نواله چين اولديلر . . بعده دانس باشلادى . .
سفارتخانه ك ترتيب ايتيديكي ، بو چوق تشهيله كچن مسامره
كيجه سي دعوتليرد اونوتولماز دقيقه لر ياشامشدر .

